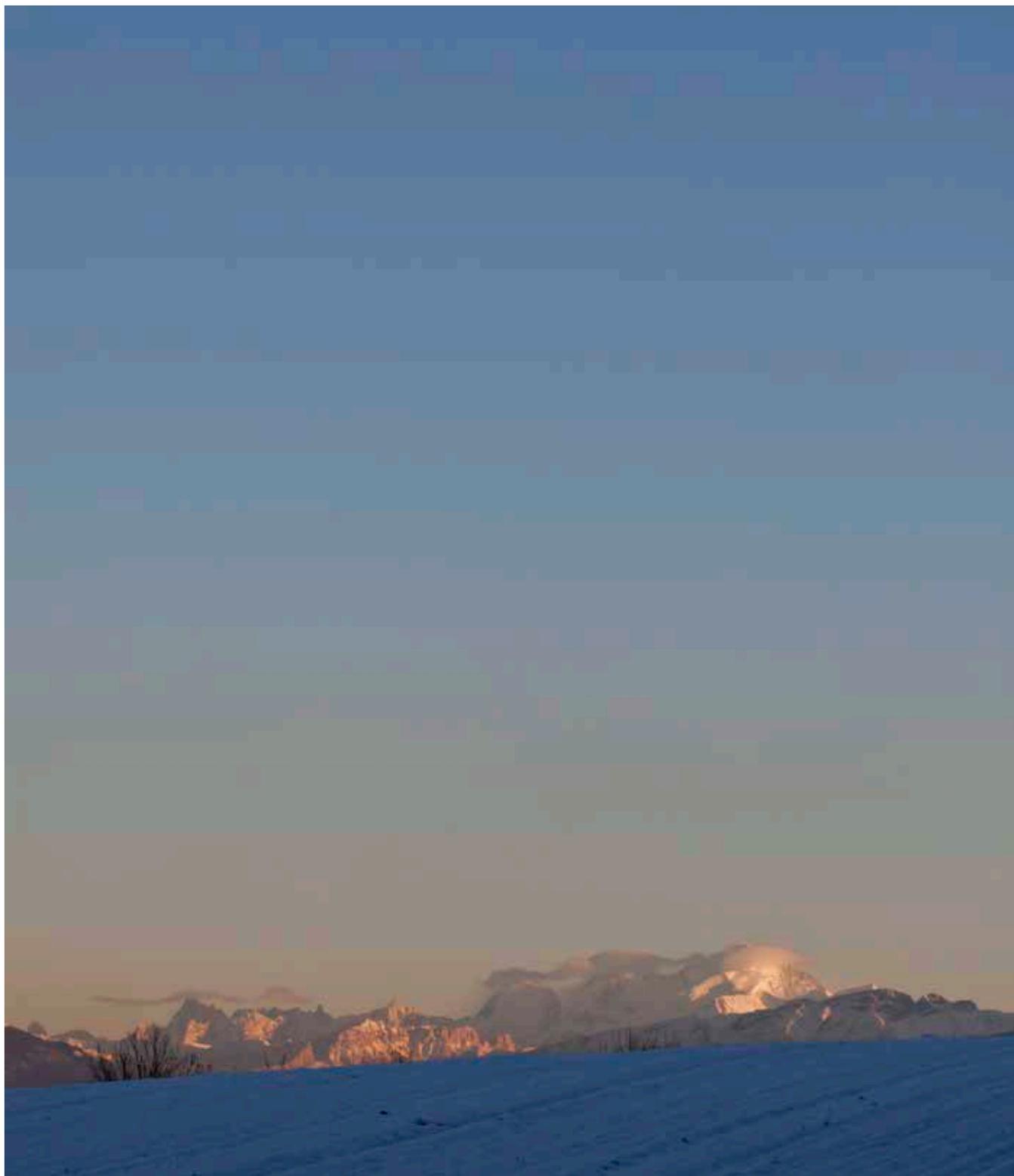


JE **me** DIFFUSE

MEYRIN ENSEMBLE
JOURNAL COMMUNAL
FÉVRIER 2013 • N° 149



ZOOM **Coopératives d'habitation** P.03
HISTOIRE **Des Grands Prix à Meyrin** P.16
VOTRE VOISIN **Un concert dans son salon** P.24

Le décor

JULIEN RAPP

La rue monte, et il l'arpente. Il en est au tout début. Sur sa gauche, il aperçoit alors une petite boutique. Il ne l'avait jamais remarquée, auparavant. Et elle l'intrigue. Il n'arrive pas à déterminer ce qu'il y a à l'intérieur. Dans la vitrine, comme un petit décor, sans autre indication.

Il y pénètre donc. Là, il découvre un minuscule atelier. Un lieu protégé. Autour, partout, des scènes miniature, faites de papier et de carton. Des personnages y figurent, se détachant du décor. Eux aussi sont de carton. Le travail est soigné jusqu'au plus minuscule détail.

C'est alors qu'arrive le propriétaire. Un homme de haute taille, avec des rides en bourrasque et un sourire communicatif. Il prend le temps à chacun de ses gestes. Lorsqu'il parle d'un même rythme, les secondes s'effacent. La sympathie est immédiate. Et l'homme évoque son activité. Passionné d'opéra, il recrée les décors des plus grandes représentations à travers le monde. Il le fait en toute minutie, avec une concen-

tration totale. Il a plus de nonante ans. Le temps peut bien passer, rien n'empêchera cet homme de poursuivre son activité.

Il l'avoue, lorsqu'il a lancé sa petite boutique, certains se sont moqués. D'autres lui ont conseillé d'abandonner son improbable démarche. Il les a laissés dire. Il avait le temps pour lui.

Un jour, la Scala de Milan a découvert son travail, et lui a commandé des cofrets de décor pour son anniversaire. La boutique était lancée. Il a gardé le même rythme calme. Il soignait de ses mains les petites effigies et leurs costumes, et invitait les gens au cœur de ces minuscules scènes.

Un décor, quel qu'il soit, peut devenir invite au voyage. Que ce soit dans la démarche d'un Meyrinois qui accueille des concerts chez lui, dans celle d'un festival qui crée des événements près des habitants. Ou dans celle d'un artisan qui, dans la précision du geste, a décidé de faire du temps son allié.

Je vous souhaite une bonne lecture.]

Coopératives : la grande interrogation

Dans le futur écoquartier des Vergers, sept coopératives et une fondation fleuriront. La Commune, après une sélection rigoureuse, basée sur des principes importants du développement durable, leur a accordé ses droits à bâtir. Un choix qui n'est pas anodin, puisqu'il contribuera à dynamiser le quartier, à lier les habitants. Nous avons choisi, pour le zoom de cette édition, de nous interroger. Qu'est-ce qu'une coopérative? Comment ce

type d'habitat fonctionne-t-il? Au-delà de leurs différences, quels sont les points communs de ces sociétés?

Nous avons également choisi une coopérative historique, ancrée à Cointrin, afin d'en évoquer la naissance et l'évolution. Enfin, nous nous sommes penchés sur une coopérative fortement participative, afin de voir ce que vivre dans ce type de logements veut dire aujourd'hui.]

Habiter et participer

Qu'est-ce qu'une coopérative? Nos explications.

JULIEN RAPP

Entre la location et la propriété, existe une troisième voie, celle de la coopérative d'habitation. Qu'est-ce qui la distingue des immeubles traditionnels? Son but, d'abord. La coopérative d'habitation (celle qualifiée d'utilité publique, du moins) vise à offrir à ses coopérateurs des logements aux loyers abordables. Le profit ou la spéculation sur

du moins à son immeuble. Pour cela, une assemblée générale a lieu au moins une fois par année. Cette assemblée élit un conseil d'administration, chargé de superviser les affaires courantes de l'immeuble. Celui-ci est également composé de coopérateurs.

Implication

L'implication des habitants est variable suivant les coopératives. Bon nombre de celles sélectionnées à Meyrin favorisent des activités communes. Ces activités peuvent revêtir des formes différentes, et inclure par exemple la gestion courante des lieux, des systèmes d'entraide ou de gardes d'enfants à tour de rôle par les habitants. D'autres activités en projet permettront de contribuer à la vie du quartier. Dans plusieurs cas, les coopérateurs s'investiront également dans la construction de leur logement. C'est l'un des principes des coopératives participatives. Il permet à l'habitant d'avoir une grande conscience de son lieu de vie. Il continuera ainsi de s'impliquer dans la marche de son immeuble lorsqu'il y habitera.

Cohésion

Les avantages de ce système sont multiples: avoir un pouvoir de décision, suivre les travaux, voir émerger un habitat qui ressemble à celui souhaité. Faire, enfin, des choix. Devenir acteur, et participer à un vivre ensemble où les gens se côtoient et décident. Enfin, les coopératives ont un rôle social important, favorisant le lien, mettant en commun des habitants de milieux divers, et luttant contre l'exclusion.]

149 DANS CE NUMÉRO

PHOTO DE COUVERTURE
Le temps se dégrade
© binocle

Vous êtes photographe, professionnel ou amateur, et aimeriez proposer un de vos clichés pris dans la Commune pour illustrer une prochaine couverture? Envoyez-nous vos images!

Dimensions minimales:
18 x 21 cm à 300 dpi

✉ photo@meyrin-ensemble.ch

PROCHAINE PARUTION
MERCREDI 6 MARS

SÉANCE DE RÉDACTION
POUR L'ÉDITION
D'AVRIL
LUNDI 18 FÉVRIER

Merci de faire parvenir vos propositions de textes pour une prochaine édition au comité de rédaction avant la séance.

ZOOM • COOPÉRATIVES	03	Concessions des cimetières	23
Habiter et participer	03		
Équilibre: développement durable	04		
Les Ailes: une longue histoire	07	VOTRE VOISIN	24
Une fondation aux Vergers	07	Martin Conod	24
		CULTURE	26
VIE COMMUNALE	08	La coupure	26
Voyager ou suivre des spectacles	08	Villa du Jardin alpin: C. Méroz-Dafflon	26
Viens chez moi!	09	La dernière bande	27
Antenne fiscale communale	10	Antigel	29
Paroles de Quartier	11		
Connaissance du Monde	12	ADMINISTRATION	31
Insaisissable particule	13	Emplois	31
		Annuaire et horaires	32
SPORT	15	Horaires de vacances	34
Progresser dans la pratique	15		
		VIE DES ÉGLISES	34
HISTOIRE MEYRINOISE	16		
Un circuit et des Grands Prix à Meyrin	16	VOX POPULI	37
		Lettres de lecteurs	37
AGENDA	20	Le Naïf	39
URBANISME	23	PETITS PLATS D'ICI & D'AILLEURS	40
Autorisations de construire	23	Endives au jambon	40

Un regard d'aujourd'hui

Lancer une coopérative participative aujourd'hui, c'est parfois travailler à un véritable projet de vie.

Nous avons rencontré les représentants de certaines de celles qui seront présentes aux Vergers. Le but? Approcher

leur démarche, et comprendre pourquoi et comment, de nos jours, on investit différemment le lieu que l'on habite. Voici, pour commencer, l'une d'entre elles, l'audacieuse Équilibre. Reportage à l'autre bout du canton. »

► © Laurent Barlier



Équilibre et les trois piliers du développement durable

La coopérative a mené à bien à Cressy un projet ambitieux.

JULIEN RAPP

► www.cooperative-equilibre.ch

La coopérative Équilibre est un excellent exemple de ce qui peut réunir aujourd'hui des familles autour d'un projet participatif. Et ce projet, elles l'ont accompagné jusqu'à sa réalisation. Nous avons rencontré Benoît Molineaux, spécialiste du développement durable et habitant investi. Il nous a ouvert les portes de son appartement et de son immeuble de Cressy.

L'origine

Benoît Molineaux est engagé un jour, en tant que spécialiste, pour participer à un atelier dans le cadre de l'Agenda 21 de Lancy. Il propose aux participants de travailler à l'idée d'une coopérative exemplaire en termes de développement durable. Il décide de faire avancer le projet. D'autres familles se joignent à lui. Nous sommes en 2002, et les étapes seront encore longues. Le premier

projet de coopérative qu'on leur propose est fourni clé en main, et n'est pas Minergie. Ils le refusent, et s'inscrivent au groupement de coopératives genevoises. Puis ils travaillent à affiner leur vision, notamment à travers une charte. Ils souhaitent avoir un habitat Minergie P Éco, à haute performance énergétique. Ils obtiennent un terrain pour le réaliser à Cressy. «On tombait au bon moment. Nos souhaits environnementaux ont convaincu. On était même un peu en avance.»

Le bâtiment

L'immeuble est effectivement novateur. On y trouve des toilettes sèches dans tous les appartements, mais aussi une filtration naturelle des eaux claires. À deux pas du bâtiment, un petit bassin de rétention permet en effet d'épurer l'eau avec des plantes. «Ce

qui est le plus cohérent», explique Benoît Molineaux, «c'est l'isolation. Nous avons des murs de 55 centimètres, qui sont composés presque uniquement de matériaux isolants. Les bâtiments des années 60-70 ont jusqu'à 40 fois plus de déperdition de chaleur. Dans l'immeuble, il fait tout le temps 20°, et on chauffe très peu. L'eau du chauffage est aujourd'hui à 23°, alors qu'il fait 0° dehors. Et si on acceptait de vivre à 18°, pas besoin de chauffage. Ici, dans cet

familles. Celles-ci ne souhaitaient en effet pas de véhicule individuel. Et le système fonctionne bien, précise Benoît Molineaux.

Les décisions

Il y a tout un aspect participatif. «Chacun peut ici donner son avis. Le propre d'une coopérative, c'est que chaque membre a une voix. Une fois tous les deux mois, une assemblée générale permet de discuter du fonctionnement de l'immeuble.»



appartement, il est coupé, et il fait 19-20°.» Les vitres sont en outre équipées de triple vitrage. Côté sud, les rayons du soleil ne surchauffent pas les pièces en été, grâce à des balcons de bois assez avancés qui protègent l'appartement. L'ossature du bâtiment est d'ailleurs constituée de bois.

Suivre les travaux

Un ingénieur et membre de la coopérative a été mandaté par elle pour suivre les travaux. «Il nous connaissait bien. Il a joué un rôle social, de communication, pour les décisions. Par exemple, pour savoir si on voulait des meubles Ikea ou des meubles construits par un artisan, les discussions ont été longues.» C'est finalement l'artisan qui emporte la mise. À l'intérieur de l'appartement, les meubles de bois plein ont été faits sur mesure. «Nous avons pu en faire une partie nous-même. Il y a eu 200 jours de travail de la part des habitants. Nous avons monté des armoires en bois, mis de l'huile teintée sur le sol, fait le crépi dans les salles de bains, et posé les plinthes.»

Partage de voitures

La coopérative n'a pas de parking. Elle a mis sur pied un système de partage de voitures. Quatre véhicules sont à disposition des

Lieux partagés

L'immeuble a été pensé pour tous. «On a un atelier partagé de réparation, avec un pied pour élever des vélos, un jardin potager, une buanderie, une salle commune avec home cinéma. Les ados y sont tout le temps. La salle commune a été faite au sous-sol, avec un puits de lumière, une ouverture vers l'extérieur.» La conciergerie est assurée par les adolescents. Les parents, quant à eux, s'organisent à tour de rôle pour aller chercher les petits enfants à l'école et les emmener à la salle commune. Il y en a une dizaine.

Le fonctionnement de la coopérative

«On est membres sociétaires, on paye des parts, et Équilibre est propriétaire de l'immeuble. On paye un loyer à la coopérative qui sert à rembourser les emprunts à la banque. Car il n'y a pas d'agence immobilière intermédiaire, on négocie directement avec la banque. C'est un des aspects les plus satisfaisants. Chaque franc de loyer, on sait où il va. On peut ainsi avoir des appartements de qualité avec des prix en dessous de ceux du marché. Chaque année, une séance d'information s'adresse aux nouveaux membres. Puis, lors de l'assemblée générale, ceux qui sont intéressés, qui s'identifient à notre charte, peuvent s'inscrire.»

Une longue histoire

La première coopérative née sur Meyrin est celle des Ailes, à Cointrin.

JULIEN RAPP

♦ www.lesailles.ch

◀ © Laurent Barlier

Petit retour en arrière. Nous sommes en 1955. Une poignée d'employés Swissair se réunit. 58 ans plus tard, la Coopérative des Ailes englobe près de 450 sociétaires. Pierre Daudin, président, et Christian Muller, directeur, ont évoqué pour nous le parcours de la coopérative.

La naissance

Une vingtaine d'employés de la compagnie d'aviation nationale ont, en 1955, une idée.

Ils cherchent un logement à proximité de leur lieu de travail. Ils souhaitent que celui-ci ait la forme de villas familiales.

Ils ont à faire face à une contrainte: leur salaire est très modeste. En 1955,

le salaire moyen avoisine les CHF 600.-, et ils sont en dessous. Ils décident alors, avec l'aide d'un notaire, Alfred Arnold, de créer une coopérative, baptisée les Ailes. Au même moment, la commune de Meyrin construit l'école de Cointrin. Elle cède le surplus de terrain à la coopérative pour un prix modeste de CHF 2.- par mètre carré. Un paysan accepte à son tour de vendre une partie de son terrain en complément, à CHF 5.- le mètre carré.

Plan financier

Les employés décident de mettre de l'argent de côté. Leur plan s'affine. Ils payent une

part sociale de CHF 5.- par mois. Ils fourniront en outre chacun 1'000 heures de travail sur le projet. Et pour réduire les coûts, ils obtiennent des entrepreneurs un accord. Ils régleront 10% de leur facture sur plusieurs années.

À l'époque, il y a de nombreux sceptiques. Pourtant, malgré leurs modestes moyens, les employés arriveront au bout du projet.

Premier immeuble

L'État propose alors à la coopérative un autre challenge, la réalisation d'un immeuble au chemin des Ailes. Elle relève le défi. Cela donnera le premier immeuble en préfabriqué de Suisse.

D'hier à aujourd'hui

Pierre Daudin devient président de la coopérative en 1978. Son regard est clair sur cette aventure. «L'histoire est belle. Le notaire, intéressé par le projet des employés, leur avait en outre prêté CHF 20'000.- de fonds. Lui voyait le premier plan financier. J'ai vu, des années après, l'ampleur des réalisations qui ont découlé de ce départ.» La coopérative aujourd'hui compte plus de 450 sociétaires, et s'occupe, avec le soutien financier de la Commune, du centre sportif des Ailes, de la piscine, du dojo d'arts martiaux situé à Cointrin.

Demain, d'autres réalisations verront le jour. Parmi elles, bien sûr, celle des Vergers. Une tour, plus exactement. Une fois de plus, la coopérative des Ailes sera alors intimement liée au développement de Meyrin.]

J'ai vu, des années après, l'ampleur des réalisations qui ont découlé de ce départ.

La Fondation Nouveau Meyrin aux Vergers

JULIEN RAPP

Outre les coopératives, la Fondation Nouveau Meyrin construira plus d'une centaine de logements des Vergers.

Cette fondation a pour but de mettre à disposition des Meyrinoises et Meyrinois des logements dont les loyers soient adaptés aux besoins de la population. Les appartements de la Fondation assurent au locataire un logement de bonne facture. La Fondation attribue également des locaux

professionnels, commerciaux, artisanaux ou d'intérêt général situés dans les rez-de-chaussée de ses immeubles. Les logements y sont accordés par une commission d'attribution désignée par le Conseil de Fondation. L'implication des locataires peut ici avoir la forme d'une association d'habitants, par exemple. Nous reviendrons dans un prochain numéro plus longuement sur la Fondation Nouveau Meyrin.]

Voyager ou suivre des spectacles

Des cartes permettent à la population de se déplacer ou d'accéder à des offres culturelles.

JULIEN RAPP

www.meyrin.ch/culture
culture@meyrin.ch
 022 989 16 59
www.ville-ge.ch/culture

Ces offres, comment fonctionnent-elles? Et à qui s'adressent-elles? Petite explication.

Voyager

Les cartes découvertes permettent de voyager toute la journée sur le réseau de transports publics. Tram, trains, bateaux et cars postaux sont accessibles avec ces cartes baptisées aussi *Flexicard*.

La commune de Meyrin en fournit seize par jour. La Flexicard coûte CHF 35.-. Elle est vendue uniquement aux habitants de Meyrin. Elle n'est en outre pas transmissible. Les cartes découvertes sont en vente à la réception de la mairie.

Les limites

Deux cartes peuvent être vendues à une personne uniquement si la seconde concerne la date de retour. La Flexicard étant une carte découverte, elle ne remplace pas un abonnement. Pour les familles, quatre cartes au maximum sont vendues, soit une pour chaque adulte et une pour tout enfant âgé de plus de 16 ans.

Attention, soyez sûr de votre date: aucune réservation, aucun remboursement, aucun échange n'est admis.

Carte complémentaire

Pour les enfants de moins de 16 ans, il est possible d'obtenir à la gare une carte junior, qui coûte CHF 30.-. Elle permet ensuite que votre enfant vous accompagne gratuitement à chaque fois que vous prenez une carte journalière.

Suivre des spectacles

Le chéquier culture, quant à lui, permet aux habitants de profiter de l'offre culturelle proposée par plus de 50 partenaires de la région. Proposé par le Département de la culture et du sport de la Ville de Genève, il est disponible à la mairie. Il contient six chèques de CHF 10.- que vous pouvez employer individuellement ou cumulés. Il est ainsi possible de réduire de 10 à 60 francs le prix de spectacles, concerts, festivals, expositions ou encore séances de cinéma dans le vaste réseau de partenaires culturels participant à l'opération. Les possesseurs d'un Chéquier peuvent se rendre accompagné-e-s à un spectacle et payer également la seconde place à l'aide de leurs chèques.

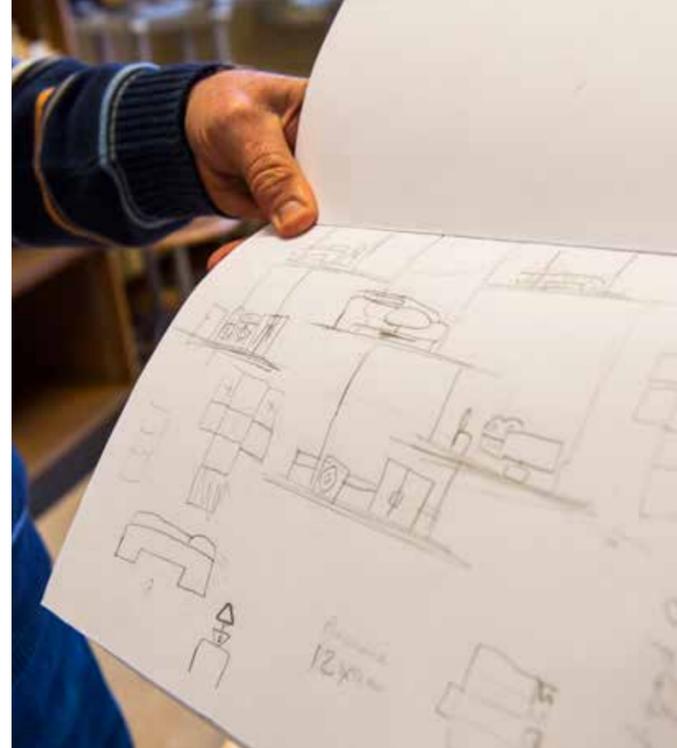
Conditions

Le Chéquier est proposé aux personnes qui:

- ont plus de 21 ans et moins de 65 ans;
- ne sont ni étudiantes, ni chômeuses, ni au bénéfice d'une rente AI;
- bénéficient du subsidé A, B ou 100% de l'assurance-maladie;
- sont domiciliées en ville de Genève ou dans l'une des communes partenaires.

Accès direct

Les chèques s'utilisent directement aux caisses des nombreuses institutions partenaires: festivals, théâtres, concerts, expositions et peuvent être retirés à la réception de la mairie sur présentation de la lettre d'attribution du subsidé (A, B ou 100%) ainsi que d'une pièce d'identité valable.



Viens chez moi!

Le patio du Forum investi par des créations d'enfants.

PROJET VIENS CHEZ MOI!

Un projet organisé et soutenu par le service de la culture avec la collaboration du centre de voirie et d'horticulture et des techniciens du Théâtre Forum Meyrin.

© Laurent Barlier

Comme une invitation à un moment de rencontre et de partage, les quelque cinq cents enfants de 8 à 12 ans qui ont imaginé leur logement idéal vous convient à découvrir leurs appartements fantasmés.

Chaque élève -avec le même carton d'emballage reçu- est intervenu dans l'espace intérieur de celui-ci avec divers matériaux et a pu ainsi mettre en forme son habitat imaginaire. Ces logements ont ensuite été tous regroupés pour former une installation monumentale, petit clin d'œil aux Meyrinois qui fêtent en cette année 2013

les 50 ans de leur Cité. Le journal a suivi, en préparation, le travail d'une classe, le temps d'un cours. En voici quelques photos.

DU LUNDI 25 FÉVRIER
AU MERCREDI 27 MARS
PATIO DE FORUM MEYRIN

Projet conçu et réalisé par les maîtres spécialistes d'arts visuels Céline Pradervand, Laurie Zehnder, Pierre Jeandet et Luc Tiercy et leurs élèves des écoles primaires de Bellavista, Boudines, Cointrin, Champs-Frêchets, de Livron et Meyrin-Village.

▶ Le chéquier culture est valable, entre autres, pour assister aux Ballades d'Antoine. (ici, Ludiane Pivoine le 23 novembre)
 © Laurent Barlier



Antenne fiscale communale: comment ça marche?

L'Antenne fiscale ouvre ses portes dès à présent.

MELISSA REBETZ

www.meyrin.ch/impots

GESTIONNAIRE
DE L'ANTENNE FISCALE
Nacéra Korbbaa

+ 022 782 44 80
+ antenne_scale@meyrin.ch

PERSONNE RESPONSABLE
Melissa Rebetz
responsable de service
Mairie de Meyrin
Développement social
et emploi
Rue des Boudines 2
+ 022 989 16 35

L'Antenne fiscale communale ouvre ses portes le lundi 4 février 2013 à l'avenue de Vaudagne 3. Destinée aux habitants de Meyrin aux revenus modestes, elle offre un soutien à établir sa déclaration fiscale.

Très prochainement, le Département cantonal des Finances adressera aux citoyens du canton de Genève le matériel utile à ce qu'ils déclarent leurs revenus de l'année écoulée. Cet acte clé de la citoyenneté est à envisager par chacun comme une étape importante de sa relation à l'État. La fiscalité définit en effet les ressources à disposition de l'État pour organiser la société. Par delà cette dimension citoyenne, nous recommandons aux Meyrinois de ne pas négliger leur fiscalité. Cela se traduit malheureusement par des taxations d'office correspondant le plus souvent à une pénalité financière ainsi que diverses tracasseries administratives créant des soucis, des frais et une perte de temps.

C'est dans la visée de soutenir les habitants de la Commune à gérer au mieux leur fiscalité que la municipalité leur offre une facilité via l'Antenne fiscale communale rattachée au service développement social et emploi.

Localisation

Afin de faciliter l'accueil du public, l'Antenne fiscale rejoint l'équipe de l'Antenne objectif emploi dans ses locaux à l'avenue de Vaudagne 3. Située en bordure de la route de Meyrin, il est possible d'aisément rejoindre cette adresse, à pied, en bus ou en tramway.

Organisation et horaires

La qualité de l'accueil du public tenant très à cœur à l'administration communale, l'Antenne fiscale réservera à ses usagers un rendez-vous personnalisé. D'une part afin de rassembler les documents utiles à l'établissement des déclarations fiscales, d'autre part lors de la remise de ce document complété.

À des fins d'organisation, l'Antenne fiscale assurera une permanence téléphonique pour convenir des rendez-vous les lundis et mercredis matin et les mardis et vendredis après-midi. Il est possible d'atteindre la gestionnaire de l'Antenne fiscale, M^{me} Nacéra Korbbaa, en composant le 022 782 44 80. Les

rendez-vous individuels auront lieu quant à eux les mardis et vendredis matin et les lundis et mercredis après-midi. L'Antenne fiscale n'ouvre pas ses portes au public le jeudi.

Période d'ouverture

L'antenne fiscale accueillera les demandes du public du lundi 4 février au vendredi 31 mai 2013, les déclarations devant être rendues au plus tard le 31 mars au Département cantonal des Finances, sauf demande de délai.

Accueils ciblés

Nous conseillons à chacun de consulter la notification relative au revenu déterminant unifié (RDU) adressé par le Centre de calcul du revenu déterminant unifié, préalablement à son appel à l'Antenne fiscale. Ceci afin qu'il s'assure de s'inscrire dans les barèmes permettant l'ouverture d'une demande de soutien auprès de l'Antenne fiscale. Ces barèmes sont les suivants:

- personnes seules: CHF 43'000.-
- couples: CHF 50'500.-
- majoration de revenu de CHF 6'100.- par enfant
- la fortune ne doit pas dépasser les CHF 50'000.- déductibles fiscalement.

Les personnes soutenues par le Centre d'action sociale de l'Hospice général recevront un appui à l'établissement de leur déclaration fiscale 2012 de cette même institution.

Prestations fournies

En plus de la prestation de base de soutien à l'établissement des déclarations fiscales, l'Antenne fiscale communale soutient les Meyrinois dans la demande:

- d'un arrangement de paiement;
- de modification des acomptes provisionnels;
- de contrôle des bordereaux de taxation et d'éventuelle rectification;
- de rectification de la taxation faisant suite à une ou plusieurs taxations d'office;
- de remise d'impôts;
- de rectification d'impôts à la source;
- de récupération d'impôts à la source.

PERMANENCE TÉL. 022 782 44 80
LU + ME MATIN - MA + VE APRÈS-MIDI

RENDEZ-VOUS INDIVIDUELS
LU + ME APRÈS-MIDI - MA + VE MATIN
08H30 - 11H30 14H00 - 17H30

Paroles de Quartier 2013: semblables et différentes

Depuis juin 2011, ces rencontres, organisées par le collectif Comme Un Autre Air*, se déclinent au nombre de sept.

© Laurent barlier



CHRISTINE MEYERHANS

* Comme Un Autre Air est un collectif d'habitants, de membres d'associations et de professionnels meyrinois unis par la volonté de cultiver le vivre ensemble et le rapprochement des cultures. Il travaille selon les particularités de l'action sociale communautaire, à savoir réfléchir et agir ensemble.

** Pour en savoir plus sur ces débuts de projets, venez à une prochaine Paroles de Quartier ou contactez-nous: + 022 989 16 40

LES DATES JUSQU'EN JUIN
- 06 + 20 février
- 06 + 20 mars
- 03 + 17 avril
- 15 mai
- 05 + 19 juin

Sept occasions pour des habitants d'échanger sur leur vie d'immeuble, leur quartier, leur Commune.

Sept opportunités pour réfléchir en commun sur des envies de changements, des envies d'actions à mener.

Sept moments forts de contacts entre citoyens meyrinois mus par l'envie d'être écoutés et d'entendre les autres.

Au fur à mesure de ces rencontres, des «graines de projets» ont été semées, tel que par exemple la mise en place d'un système d'échange de services, l'organisation par les habitants d'un accueil pour les nouveaux habitants ou la création d'un répertoire de compétences linguistiques. À l'heure actuelle, ces projets attendent que la terre soit labourée... avis à toutes les «mains vertes»...**

Ce qui, en revanche, a commencé à s'enraciner au gré des Paroles de Quartier, c'est l'existence d'un espace convivial, un espace dans lequel on se sent en confiance pour partager avec l'autre, pour écouter l'autre. Un lieu pour s'informer, pour puiser des compétences, tout en contribuant avec ses propres expériences. Ainsi, enrichi de

ce vécu et encouragé par les témoignages des participants, le collectif Comme Un Autre Air a souhaité que Paroles de Quartier se tienne à une fréquence plus régulière pour permettre l'émergence d'un véritable espace d'écoute, de parole et de lien, doté d'une animation cohérente et semblable de fois en fois. Nous partagerons les soucis du quotidien, les frustrations de la vie et nos espoirs aussi!

Les valeurs développées jusqu'alors telles qu'une écoute attentive et bienveillante, le respect de la parole de l'autre, sans jugement ni conseils, constitueront notre fil conducteur. Nous continuerons à privilégier les ressources et les compétences des uns et des autres, car nous sommes convaincus que ce sont nos expériences de vie qui nous permettent d'appréhender ce que vit l'autre.

Ainsi, le premier et troisième mercredi du mois, Paroles de Quartier, ouvert à tous, se tient à la salle 13 de la Maison communale (avenue de Vaudagne 13) de 17h00 à 18h30. Chacun participe quand bon lui semble.

PREMIER + TROISIÈME MERCREDI DU MOIS
MAISON COMMUNALE 17H00 - 18H30

Connaissance du Monde

Québec: sur la route du Grand Nord.

AHVM

André Maurice vous convie à une expédition inédite dans les régions nordiques et les confins inexplorés de sa province.

De Montréal, il vous emmène en Gaspésie, sur la Côte-Nord, dans les îles de Mingan et d'Anticosti, à la découverte des splendeurs de la faune, de la flore, de la géologie et du patrimoine maritime. À la Baie-James, il vous révèle les entrailles d'une centrale hydroélectrique et la sagesse du peuple cri. Après une escale à Québec, il vous entraîne

sur les lacs gelés du Saguenay-Lac-Saint-Jean et dans le sillon neigeux des trappeurs de l'Abitibi-Témiscamingue, jusque chez les Inuits, peuple arctique millénaire du Nunavik.

En filigrane, il trace le lien vital entre les hommes et une nature vibrante de plus en plus menacée.]

LUNDI 18 FÉVRIER
FORUM MEYRIN
19H00

+ www.ahvm.ch

Entrée: CHF 14.-
AHVM, AVS, AI, Et., Chôm CHF 10.-
Gratuit pour enfants
accompagnés jusqu'à 12 ans

Location: Forum Meyrin

+ 022 989 34 34

► © André Maurice



Des camps d'été pour les Meyrinois

PIERRE LACROIX

La colonie de vacances La Ruche, section Meyrin/Cointrin, informe les parents des dates pour les camps, destinés aux enfants de 6 à 12 ans, aux Granges-sur-Salvan en Valais aux dates suivantes:

1^{er} SÉJOUR 1^{er} juillet au 15 juillet 2013

2^e SÉJOUR 18 juillet au 1^{er} août 2013

3^e SÉJOUR 4 août au 18 août 2013

Les inscriptions auront lieu au mois d'avril comme d'habitude. La date sera communiquée ultérieurement.]

+ www.colonie-la-ruche.com

+ 079 607 79 76

+ 022 782 14 26

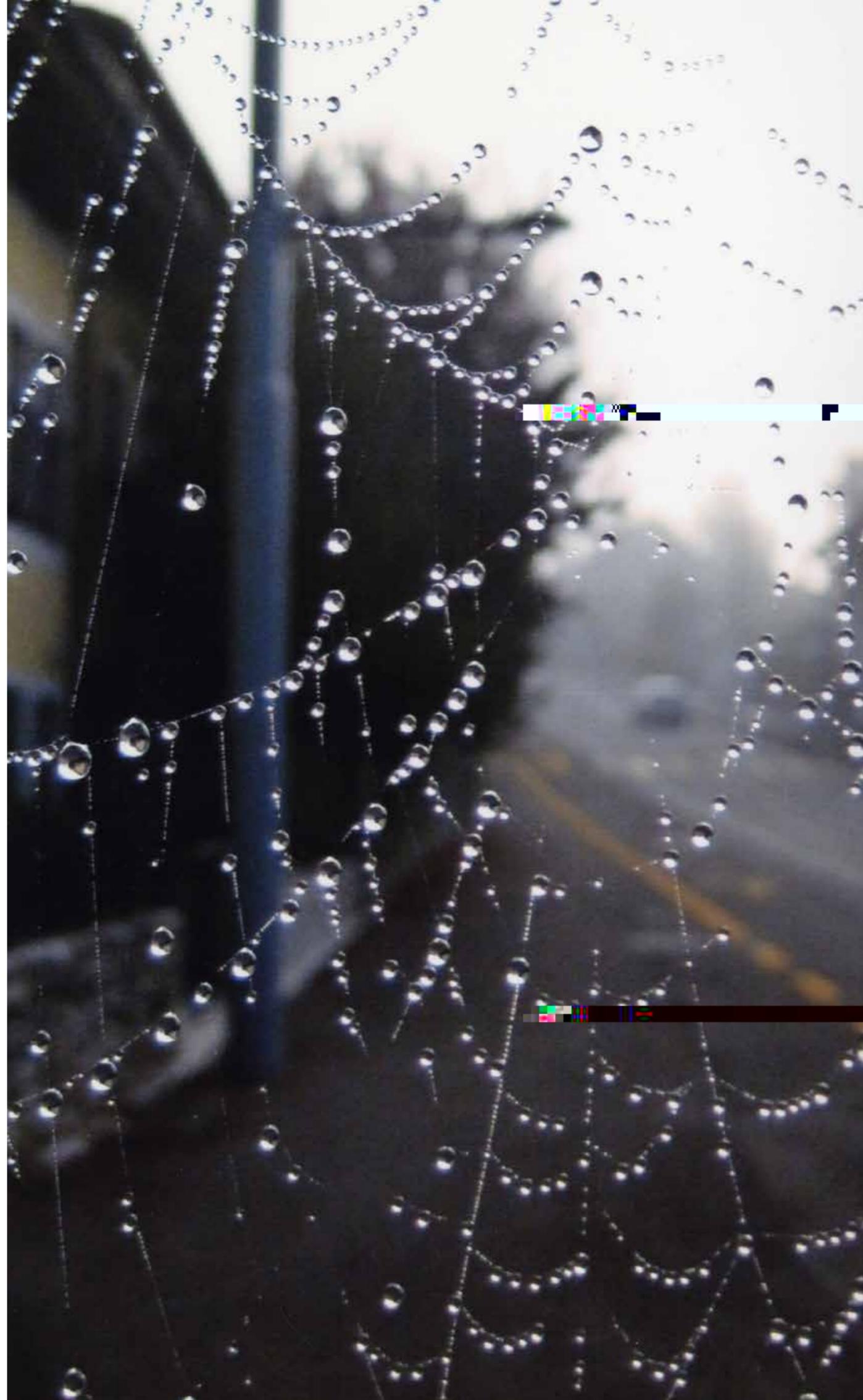
Représenter le Boson de Higgs

JULIEN RAPP

Joseph Laszlo nous a offert la photo qu'il a réalisée en pensant à l'insaisissable particule. Cet habitant de la Commune aime parfois dessiner et capter les lieux. Il est venu nous voir un matin, pour nous transmettre plusieurs clichés. Parmi eux se distinguait cette image, prise sur le vif à Meyrin. Une photo inspirée par le Boson de Higgs, et

qu'il souhaitait apporter en complément de notre article, nous a-t-il expliqué. Une belle réflexion et une belle captation, que nous avons donc choisi de glisser ci-contre, dans cette édition. Vous aussi, n'hésitez pas à nous envoyer des clichés, que nous pourrions glisser en format vertical en couverture ou à l'intérieur.]

► © Joseph Laszlo



FAMILY BRUNCH

Produits du terroir et recette



raiffeisen.ch/memberplus

Découvrez également nos autres offres sociétaires attractives telles que concerts, événements culturels et excursions en Valais.

Chemin Antoine-Verchère 3, 1217 Meyrin
Avenue de Feuillasse 24, 1217 Meyrin
Tél. 022 782 06 90
www.raiffeisen.ch/meyrin meyrin@raiffeisen.ch


RAIFFEISEN

Un circuit et des Grands Prix à Meyrin

De l'engouement international des débuts à la fin tragique: histoire de la course automobile meyrinoise.

FRANÇOIS BEURET

en collaboration avec l'association Mémoires de Meyrin

www.meyrin.ch/archives

SOURCES PRINCIPALES

- Grob, Roudy. *Échappements libres et effluves de ricin. Cinquante années de moto à Genève et en Suisse, 1899-1954*. Genève, 2010
- Articles du Journal de Genève

Dans les années 20, l'automobile, terme qui désigne alors tout ce qui est mû par un moteur, incluant aussi bien les voitures que les motos, se développe et se popularise.

Les courses se multiplient (courses d'endurance, courses de côte) et constituent pour les constructeurs un moyen de promotion (démontrer les capacités d'un véhicule) et d'émulation (la compétition pousse à l'innovation et au perfectionnement). En Suisse, la première course (motos) de vitesse en circuit est organisée en 1922 autour du lac de Joux. Si l'affluence du public fut bonne, le circuit se révéla toutefois peu adapté: parcours autour du lac trop long, état et largeur des routes insatisfaisants.

C'est alors que Meyrin va entrer en jeu avec un circuit et un Grand Prix qui deviendront célèbres dans toute l'Europe.

Le circuit de Meyrin

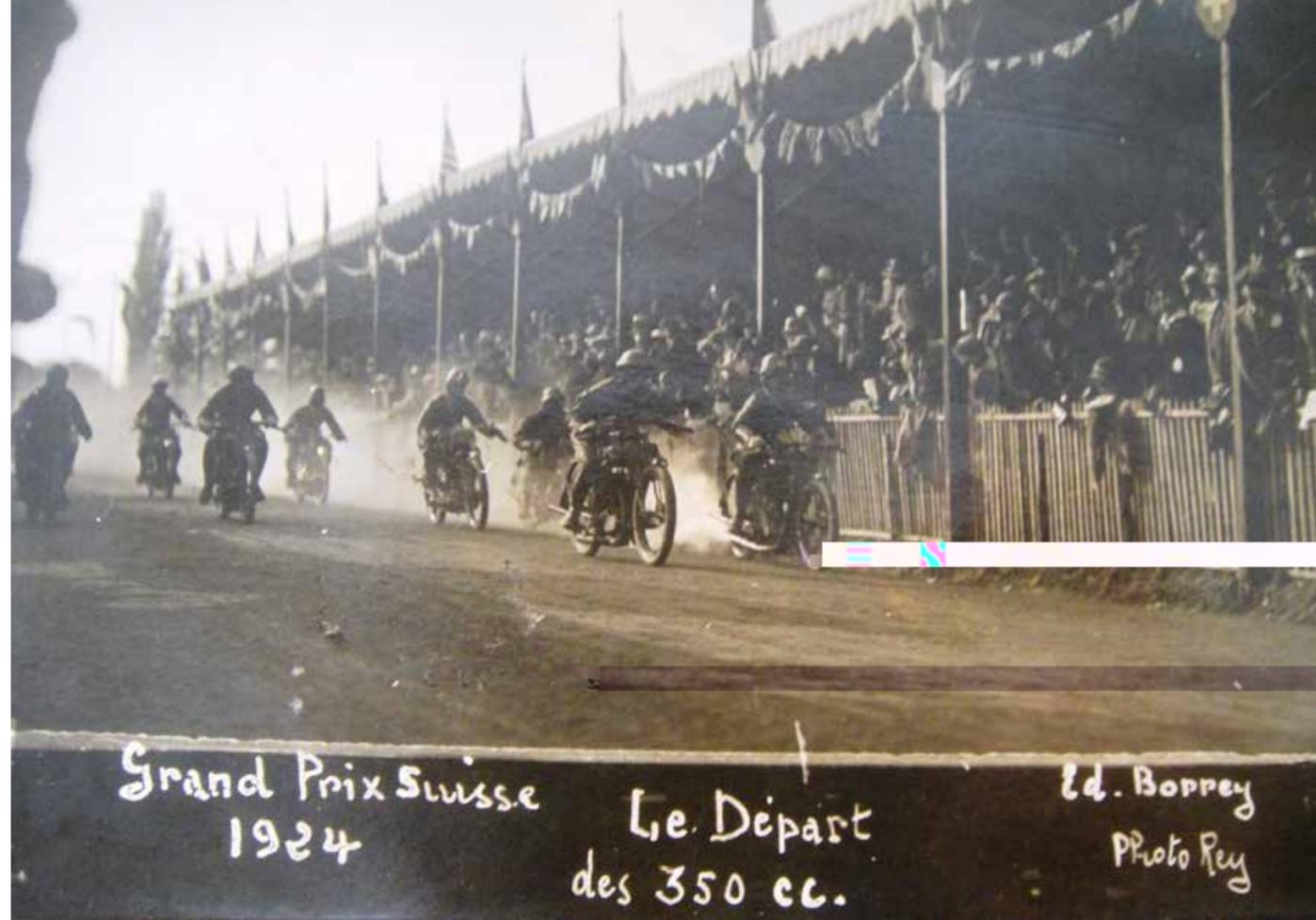
La course autour du lac de Joux (1922) avait déjà été organisée par un club genevois, le Motosacoche-Club, émanation de la prospère fabrique genevoise de motos Motosacoche, fondée par les frères Dufaux,

genevois précurseurs dans la construction de motos, et réputée dans le monde entier pour leur qualité. C'est alors logiquement qu'ils choisissent le canton de Genève pour cette deuxième course. Et leur choix se porte sur un circuit de 9,3km, en forme de triangle, à Meyrin.

Partant du Bouchet, il empruntait la route de Meyrin jusqu'à Meyrin-Village, filait après un premier virage jusqu'à la douane de Mategnin, empruntant notamment l'avenue de Vaudagne, avant de revenir au Bouchet par Cointrin, par la route de Prévessin (actuelles rue Robert-Adrien Stierlin et avenue Louis-Casaï). Ce circuit triangulaire présentait l'avantage de combiner de longues lignes droites permettant de mettre en valeur la puissance des machines à trois grands virages testant la vigilance et l'adresse des pilotes.

Le Grand Prix d'Europe

Le premier Grand Prix sur ce circuit eut lieu les 9 et 10 juin 1923 (Grand Prix de Suisse), rassemblant septante-deux concurrents, suisses et européens. À noter que le gagnant



▲ Grand Prix de Suisse 1924, le départ des 350 cm³. Collection Christian Noir

dans la catégorie voitures fut François Dufour, genevois pionnier... de l'aviation et qui fut en 1921 le premier homme à se poser en avion sur le Mont-Blanc. Étant donné le succès de cette course (40'000 spectateurs, pour une commune qui ne comptait alors que... 1'700 habitants!), un autre Grand Prix de Suisse s'y déroula en 1924 (14 et 15 juin). Après une interruption en 1925 et 1926 en raison de divergences entre les organisateurs et l'Union motocycliste suisse qui préférait alors promouvoir l'image de la moto pour le tourisme, un nouveau Grand Prix de Suisse fut organisé en 1927, mais l'apogée du circuit de Meyrin fut atteint en 1928 quand il fut choisi pour accueillir le Grand Prix d'Europe (28-29 juillet). Cent dix concurrents de toute l'Europe y participèrent, dans diverses catégories.

Du côté sportif...

Les courses motocyclistes occupaient la plus grande place, réparties en quatre catégories, auxquelles s'ajoutaient trois classes de side-cars. Les vitesses moyennes des meilleurs concurrents frisaient les 100 km/h, avec des pointes frôlant les 160 km/h. Une course pouvait durer jusqu'à quatre heures: les motards de la catégorie 500 cm³, par exemple, devaient effectuer trente-deux tours. Traditionnellement, le Grand Prix se terminait le dimanche après-midi par les courses de cycle-cars ou voitures légères, catégorie qui deviendra en 1948 la Formule 2.

Du côté infrastructures...

Durant les Grands Prix et plusieurs jours avant, une grande activité devait régner

aux abords de Meyrin pour la mise en place des infrastructures qui mobilisait de nombreux services du canton. Les infrastructures n'avaient en effet rien à envier à celles des courses actuelles: tribunes (sur la route de Meyrin, à hauteur du café de l'Aviation), devant lesquelles était placée la ligne de départ et d'arrivée, stands de ravitaillement (en face), poste de chronométrage, installations de sonorisation pour les commentateurs, cantines, etc. Les routes, non goudronnées, devaient être égalisées et enduites de vialite, un liant destiné à limiter la poussière. Le parcours était jalonné de barrières en bois et le jour des courses, trois cents hommes étaient mobilisés pour assurer la sécurité et la circulation aux abords du Grand Prix. Des trains et des bus spéciaux étaient organisés depuis Genève. C'est ainsi tout le canton qui était mobilisé.

Quant à l'implication de la commune de Meyrin dans ces Grands Prix, elle semble s'être résumée à donner son accord et à mettre à disposition quelques pompiers. Il faut dire que son administration à l'époque se réduisait à quelques employés.

Nuisances

Si la course et les essais qui se déroulaient les jours précédents faisaient le bonheur des curieux, ces quelques jours n'étaient pas sans inconvénients pour les habitants de Meyrin et de Cointrin, avec leur lot de routes bloquées. En témoigne cette anecdote: en 1931, Marcel Weber, le patron du encore jeune aéroport de Cointrin et qui y réside, se trouve dans l'impossibilité d'emmener son fils à Vernier pour sa première communion en raison des routes

► Le circuit de Meyrin, carte postale du Grand Prix de Suisse 1923. Collection Christian Noir



EN FÉVRIER À MEYRIN

Un événement, une manifestation à annoncer?

Merci de faire parvenir vos annonces avant la prochaine séance du comité de rédaction.

• voir dates p.2

► Robert Wilson dans *La dernière bande* © Lucie Jansch

► VE 22 MARS

EXPOSITION

La coupure, exposition interactive

Galleries Forum Meyrin

P.26



MA 05 + ME 06

THÉÂTRE

Le Combat ordinaire, Manu Larcenet - Robert Sandoz

Théâtre Forum Meyrin 20h30

MERCREDI 06

CONTE EN CHANSONS

Plume d'Or, par Saska Circus, dès 3 ans

Bibliothèque Forum Meyrin 14h00

JEUDI 07

FESTIVAL ANTIGEL

Soirée Casino

Casino du Lac 19h00 | 20h00 21h00 | 22h00

P.29

VE 08 + DI 03 MARS

PEINTURE

Catherine Méroz-Dafflon

Verrière du Jardin Alpin LU-JE 14h00-17h00

SAMEDI 09

SORTIE À SKI

Les Gets + slalom parallèle

Ski-Club de Meyrin +022 785 20 62

SAMEDI 09

SPECTACLE MUSICAL

La belle Hélène, troupe Vivre et chanter

Théâtre Forum Meyrin 20h00



SAMEDI 09

HOCKEY SUR GLACE

CPM Hockey Meyrin - HC Château-d'Oex

Patinoire des Vergers 20h30

LUNDI 18

CONNAISSANCE DU MONDE

Québec: sur la route du Grand Nord, film présenté par André Maurice

Forum Meyrin 19h00

P.12

MERCREDI 20

CONTE

Le sac à malice, par Christel Delpeyroux, dès 5 ans

Bibliothèque Forum Meyrin 14h00

MERCREDI 20

BRIC-À-BRAC

Local du centre paroissial (place de Meyrin-Village) 14h30-17h00



MERCREDI 20

PAROLES DE QUARTIER

Maison communale 17h00-18h30

P.11

JEUDI 21

CONTES

Contes d'amours et de désirs, par Christel Delpeyroux

Bibliothèque Forum Meyrin 20h30

VE 22 + SA 23

THÉÂTRE

La dernière bande (Krapp's Last Tape), de Samuel Beckett, par Robert Wilson [photo ci-contre]

Théâtre Forum Meyrin 20h30

P.27

DIMANCHE 24

ÉQUITATION

Concours de dressage

Manège de Meyrin 10h00-17h00

LU 25 + ME 27 MARS

EXPOSITION

Viens chez moi! Patio du Forum

P.09

MARDI 26

BRIC-À-BRAC

Local du centre paroissial (place de Meyrin-Village) 14h30-17h00

MA 26 + ME 27

THÉÂTRE

Les ours dorment enfin, de Geneviève Billette, par François Marin

Théâtre Forum Meyrin 19h00

MARS



SAMEDI 02

SORTIE À SKI

Les Houches

Ski-Club de Meyrin +022 785 20 62

SAMEDI 02

FLÛTES TRAVERSIÈRES

Yoka's flûtes, dirigé par Liliane Jaques: Strauss, Tchaikovsky, Mozart, Brahms et Saint-Saens

Aula de la mairie 17h00

MARDI 05

MUSIQUE

Sens Orient, orchestre du Grand Eustache, Khaled Arman

Théâtre Forum Meyrin 20h30

MERCREDI 06

MARIONNETTES

Il ne suffit pas de pleurer, et *Le plus grand des détectives et le fantôme*, par Stella Rossa, dès 3 ans

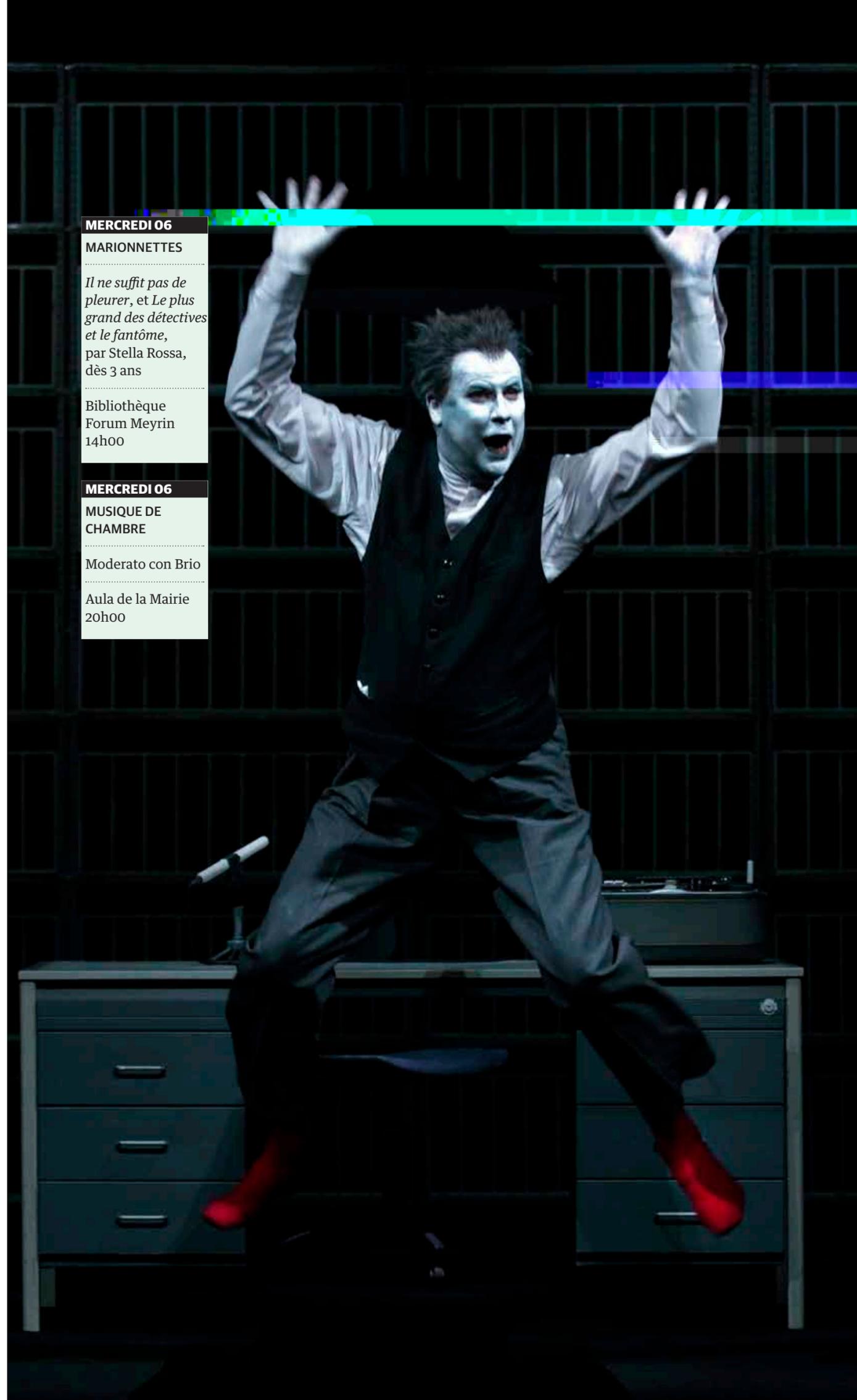
Bibliothèque Forum Meyrin 14h00

MERCREDI 06

MUSIQUE DE CHAMBRE

Moderato con Brio

Aula de la Mairie 20h00





Faites confiance à
l'Expert Suisse



Centre Meyrin – Rez-de-Chaussée Zone supérieure
Avenue de Feuillasse 24 – CH-1217 Meyrin

Martin Conod, le sens de l'accueil

Le Meyrinois, avec son association La Centrale, invite des artistes à venir jouer dans son salon.

JULIEN RAPP

L'histoire de La Centrale commence presque par hasard. Martin Conod, jeune Meyrinois, joue dans un groupe baptisé Make it Pink.

➤ www.facebook.com/lacentralemeyrin

► © Laurent Barlier



Envisager le mot autrement

La coupure réinvente le rapport au texte, à l'image et au son.

JULIEN RAPP

INFOS & RÉSERVATIONS

✦ culture@meyrin.ch
✦ 022 989 16 69
✦ www.meyrinculture.ch

EXPOSITION

Tout public dès 8 ans / CHF 5.-
Ouverture publique:
ME-SA 14h00-18h00
+ une heure avant les spectacles.
Visites pour les écoles et les groupes: MA-VE sur RDV.

ATELIERS

Places limitées / CHF 8.-
Durée 2h30
Ateliers scolaires: complets
Ateliers famille: ME + SA
14h00-16h30

Souvent un mot, lorsqu'on le prononce, en cache d'autres. Témoin le mot *passable*, utilisé dans l'usage commun dans le sens d'admissible. Hé bien, figurez-vous que ce mot, passable, a été capturé par une joyeuse compagnie baptisée Alis, qui en a restitué, sous forme de rébus, deux composantes au sens différent, pas et sable. Une empreinte recouverte de cette poussière qui borde les mers est visible dans l'exposition *La coupure*.

La part cachée

Tout l'esprit de la compagnie et de Pierre Fourny, son directeur, est là. Prendre un mot, en chercher l'image première. Et en proposer d'autres images, l'illustrer de manière différente. Des rébus, des calembours, des mots coupés en deux et reconstitués autrement, l'exposition fait la part belle à une interrogation sur notre rapport à l'écrit. Et puis, il y a cet aspect ludique de chercher la part cachée d'un mot.

L'écrit aujourd'hui

Voir, toucher, entendre le mot de façon différente. Questionner «ce rapport qu'on a

aujourd'hui d'urgence à l'alphabet. L'industrie du livre, au fondement de notre civilisation, est en train de disparaître», explique Pierre Fourny. «Avec l'imprimerie est née la possibilité de lire de façon silencieuse et rapide. Avant elle, l'écrit s'envisageait différemment. Les mots n'étaient pas séparés, la ponctuation n'apparaissait pas. La seule façon d'accéder au sens était de lire à haute voix, de former un son.» À l'inverse, l'apprentissage, aujourd'hui, permet d'accéder au sens en lisant le mot.

JUSQU'AU VENDREDI 22 MARS
GALERIES FORUM MEYRIN
MA-SA 14H00-18H00

L'atelier les mots à la bouche

Prendre une histoire, la fabriquer en pâte à biscuits et l'avaler. C'est la proposition étonnante de ces ateliers, qui accompagnent l'exposition *La coupure*. Boris Tissot, plasticien, se base sur des matériaux alimentaires. Au fil de ces ateliers, l'imaginaire du public, ses images, gravitant autour d'une très ancienne histoire, émergeront.]

DU LUNDI 4 AU SAMEDI 9 MARS



Catherine Méroz-Dafflon à la Villa du Jardin alpin

SUZANNE SCHNURRENBERGER

Dans les travaux récents de Catherine Méroz-Dafflon, l'espace suggère des profondeurs cosmiques par la référence quasi permanente de la lune, du soleil ou d'un astre nouveau, comme un appel de l'au-delà.

Ils vous invitent à un voyage dont la géographie se révèle peu à peu. Le moment est indécis. Est-ce la journée, la nuit? Les



points de repères habituels s'estompent et disparaissent. La main passe et repasse, cherche le surgissement de la forme dans l'épaisseur de la matière, couche après couche, mais jamais à fleur de papier.]

DU 8 FÉVRIER AU 3 MARS
VILLA DU JARDIN ALPIN
VERNISSAGE JEUDI 7 FÉVRIER



Un génie de la scène, un génie de l'écriture

Dans le cadre du 50^e anniversaire de Meyrincentre, découvrez un spectacle d'envergure internationale.

PIERRE-LOUIS CHANTRE
USHANGA ELÉBÉ

✦ www.forum-meyrin.ch

▲ © Lucie Jansch

Bob Wilson met en scène et interprète *La dernière bande* de Samuel Beckett. Un spectacle époustouflant, une interprétation magistrale. On sort de cette heure dix minutes bouleversé par la profondeur d'un regard et d'un jeu, d'une manière d'être au plus près de la vérité d'une écriture, d'une pensée.

Krapp, un vieil homme, est assis seul dans sa chambre tard dans la nuit. C'est son 70^e anniversaire. Il se prépare à enregistrer ses souvenirs de l'année écoulée, comme il a l'habitude de le faire pour chacun de ses anniversaires depuis sa jeunesse.

Les événements enregistrés sur chaque bande sont méticuleusement notés dans un grand livre qui lui permet d'accéder facilement aux souvenirs de son passé. S'apprêtant à enregistrer une nouvelle bande, il écoute un enregistrement qu'il a réalisé trente ans plus tôt. C'est alors la voix d'un homme confiant, optimiste, dans la force de l'âge, qu'il entend. C'est à peine s'il se reconnaît. Il rit, avec ironie, en entendant ses ambitions passées et ses vieux rêves. Il réécoute de nombreuses fois un passage, dans lequel le jeune Krapp parle calmement et avec philosophie de la fin d'une relation avec une femme, qui pourrait être appelée Effi.

À l'époque, il envisage cette rupture comme inévitable et se réjouit des nombreuses conquêtes et triomphes à venir. À présent, avec du recul, il se rend compte qu'elle était le dernier grand amour de sa vie, et qu'en la perdant il y a tant d'années ses chances de bonheur se sont envolées.

Wilson est sans doute le metteur en scène rêvé de Beckett. Malgré une esthétique très marquée chez l'un et l'autre, leurs

deux manières peuvent totalement fusionner. Tout est d'une précision extrême dans ce spectacle. Chaque geste y est millimétré, chaque syllabe prononcée selon une tonalité prévue, chaque rire placé à un endroit précis. C'est du Beckett absolu. C'est aussi du Wilson absolu. Un moment rare.

Bob Wilson, artiste total

Architecte de formation, Bob Wilson ne fait pas mystère de son secret de fabrique: il conçoit ses spectacles comme des bâtiments. À chaque spectateur de remplir les espaces à sa manière. Récemment ressuscité par son créateur, *Einstein on the Beach* est construit sur un cadre temporel (quatre actes et quatre heures quarante), dessiné avant toute autre chose. Pour un autre spectacle célèbre, *La Maladie de la mort* adapté de Marguerite Duras, le metteur en scène choisit d'abord une structure de temps et d'espace: sept scènes, des intermèdes, une chambre, un lit, une fenêtre.

Qu'on y trouve ou non du texte, les spectacles de Bob Wilson se regardent avant tout comme des livres visuels. Les mots y ont la même place que les lumières, les espaces, les corps, la musique. Ils sont là comme des pigments, des notes, des signaux, des portes. Mais après tout, quelle meilleure définition du théâtre que tous ces éléments associés?

Pendant longtemps resté une discipline essentiellement verbale, le théâtre devient avec Bob Wilson cet art total dont beaucoup d'artistes ont rêvé.]

VENDREDI 22 & SAMEDI 23 FÉVRIER
THÉÂTRE FORUM MEYRIN
20H30

► © Catherine Méroz-Dafflon

► La coupure © C^o Alis

Le Festival Antigél investit Meyrin

Il emmène l'art au cœur des lieux de vie.

JULIEN RAPP

♦ www.antigel.ch

◀ Eric Linder, comme un petit air de Corto Maltese
© Laurent Barlier

Des projections lumineuses sur des façades d'immeubles de Meyrin-Cité, accompagnées de musique. Un concert folk dans un appartement. Une soirée de musique électronique dans la gare de l'aéroport. Une soirée étonnante, enfin, au Casino de Meyrin, où l'on gagne des performances d'artistes. Antigél investit la Commune durant ce mois. Eric Linder, co-directeur, nous explique pourquoi ce festival s'attache à habiter autrement nos lieux d'activité et de vie.

Au cœur du quotidien

En tant qu'artiste, Eric Linder s'aperçoit d'une chose: la plupart du temps, les espaces dévolus à l'art sont constitués d'une salle fermée, d'une scène et de sièges. Or, il a envie de nouveaux défis. Antigél naît de cette envie, celle d'amener des artistes au cœur de notre quotidien.

Emmener l'art ailleurs

«Parallèlement, je me suis dit: ce serait bien d'installer un instant la culture dans des lieux qui ne lui sont pas dévolus, par exemple des salles de sports. Le public aime explorer les choses inédites. Il a cette envie d'être surpris, de voyager, de découvrir. Il est important à nos yeux de prendre des risques, d'emmener l'art ailleurs. Notre mission en tant qu'organisateur est d'inventer des nouveaux contextes.» Partant de ce constat, le festival commence à programmer des événements en s'inspirant tout d'abord des lieux. «Nos projets naissent de visites. Ces visites vont déterminer le choix des artistes, ce qu'on va y faire, comment nous allons investir l'endroit.»

Dans les communes

Le festival part également d'une envie, celle de créer ses événements non pas au centre-ville, mais dans les communes. Meyrin y a d'ailleurs joué un rôle de pionnière, en per

PHARMACIE DE MEYRIN
M. A. Gallopin
Tél. 022 782 75 55
Fax. 022 785 13 86
pharmaciemeyrin@swissonline.ch
Lundi à mercredi : 8h30 - 19h00
Jeudi - vendredi : 8h30 - 19h30
Samedi : 8h30 - 18h00

Les huiles essentielles au service de votre santé



A chaque saison sa senteur.
Venez découvrir le mélange idéal pour votre bien-être.
Complexes pour diffuseur électrique 10 ml. Fr. 18.40

Institut de Beauté ANGELINA

Soins esthétiques Angelina vous souhaite la bienvenue et vous propose :



- Épilation électrique
- Épilation à la cire poudre d'or
- Teinture cils et sourcils
- Beauté des pieds
- Manucure
- Soins du visage
- Massage relaxant amincissant
- Ongles au gel akyado nail's art

Avenue François-Besson 20 - 1217 Meyrin Tél. 022 535 61 91 - Mobile : 078 881 50 67

Installations sanitaires
Dépannage
Entretien

OSCAR PLOMBIER
BARONCIANI

022.782.87.80
079.436.74.74

AMS ELECTRICITE Sàrl

Installations électriques
Téléphone
Informatique
Contrôle d'installations OIBT

L'électricien de votre région

AMS Electricité Sàrl
Pin Michelangelo
107 route du Nant-d'Avril • 1217 Meyrin
T. 022 780 15 95 • F. 022 780 15 90
info@ams-electricite.ch • I. www.ams-electricite.ch

me

JE PRÉSENTE

HP media sa



La régie publicitaire du journal "MEYRIN ENSEMBLE"

Pour tous renseignements ou pour insérer votre annonce dans le journal communal de Meyrin merci de demander notre spécialiste media :

Estéban Baudouin

Av. de Chamonix 7 | 1207 Genève
T: 022 786 70 00 | F: 022 786 70 13
M: info@hpmedia.ch | W: www.hpmedia.ch

Assistant-e-s socio-éducatifs généralistes

• www.meyrin.ch/emploi

Nos annonces s'adressent sans distinction aux femmes et aux hommes.

Les candidatures peuvent être adressées par courrier ou par email :

Commune de Meyrin
Ressources humaines
Rue des Boudines 2
Case postale 367
1217 Meyrin
• rh@meyrin.ch

Entreprise formatrice, Meyrin soutient également la formation professionnelle des jeunes et proposera, dès l'automne 2013, des places d'apprentissage en dual pour des futur-e-s

- capacité d'observation et de réflexion;
- bonne condition physique et résistance psychique indispensables.

D'une durée de trois ans, le CFC d'Tj2/Span/Ac(F)xtF

ASSISTANT-E-S SOCIO-ÉDUCATIFS GÉNÉRALISTES (CFC ASE)

ENTRÉE EN FONCTION 26 août 2013

Votre profil

- avoir terminé avec succès votre scolarité obligatoire et être âgé-e de 18 ans minimum;
- intérêt pour le monde de l'enfance, du handicap et des personnes âgées;
- avoir de la patience, une bonne capacité d'écoute, de l'empathie et de l'aisance dans les contacts;
- facilité de communication (orale et écrite);

MAIRIE DE MEYRIN

rue des Boudines 2
 +022 782 82 82
 +meyrin@meyrin.ch
 +www.meyrin.ch
 LU-VE 08h00-12h00 13h30-17h00

+ www.meyrin.ch/social

DÉVELOPPEMENT SOCIAL ET EMPLOI

Mairie, rue des Boudines 2
 +022 989 16 40
 LU-VE 08h00-12h00 13h30-17h00

CONSEIL ET ORIENTATION EN MATIÈRE SOCIALE

permanence, sans RDV
 MA 13h30-16h30

ANTENNE JURIDIQUE

• un RDV est proposé après un passage à la permanence sociale (voir ci-dessus), présentation gratuite une fois par année civile

MÉDIATION

+022 321 11 55
 • Un conflit de voisinage? Demandez une médiation avec le service de proximité.

+ www.meyrin.ch/petiteenfance

SERVICE DE LA PETITE ENFANCE

Mairie, rue des Boudines 2
 +022 782 21 21
 • renseignements, conseils aux parents et inscriptions sur les listes d'attente
 LU-VE 08h00-12h00

ACCUEIL FAMILIAL DE JOUR

• accueil en milieu familial
 HORAIRE À LA CARTE

EVE DES CHAMPS-FRÉCHETS

• accueil collectif
 LU-VE 07h00-18h30

CRÈCHE DES BOUDINES

• accueil collectif
 LU-VE 07h00-18h30

GARDERIE L'ARC-EN-CIEL

• accueil collectif
 LU-VE 08h00-12h00 ou 13h30-17h30
 • dépannage bébés (enfants âgés de 0 à 2 ans)
 ME matin ou après-midi
 sur réservation auprès de l'Arc-en-Ciel
 +022 783 01 46

+ www.meyrin.ch/securite

SÉCURITÉ PUBLIQUE

• Police municipale
 +0800 1217 17
 +022 782 23 23
 • numéros d'urgence
 +117 Gendarmerie
 +118 Pompiers
 +022 782 82 82 Protection civile

+ www.meyrin.ch/dechets

ANTENNE OBJECTIF EMPLOI

avenue de Vaudagne 3
 +022 785 34 79
 • accueil sans RDV
 LU-ME 08h30-11h30 14h00-16h30
 JE 08h30-11h30
 VE 08h30-11h30 14h00-16h30

LOCAL GRAPHITIS

rue des Lattes 71
 sous-sol de l'école des Champs-Fréchets, accès par le préau
 +022 782 69 98
 • accueil libre de jeunes de 12 à 18 ans
 ME 16h00-20h00
 VE 18h00-23h00
 SA 15h00-23h00
 DI 14h00-18h00

SERVICE MÉDICO-PÉDAGOGIQUE

chemin Antoine-Verchère 1
 +022 388 26 88
 LU-VE 08h00-12h00 13h30-17h30

RESTAURANTS SCOLAIRES

+022 782 82 82
 • développement social et emploi
 • prix des repas chf 7.50 (CHF 5.50 à certaines conditions)
 LU+VE matin
 MA+JE journée
 ME après-midi

RÉPONDEURS DES RESTAURANTS SCOLAIRES

086 079 909 51 79 Bellavista
 086 079 909 51 80 Boudines
 086 079 909 51 81 Champs-Fréchets
 086 079 909 51 82 Cointrin
 086 079 909 51 83 Golette
 086 079 909 51 84 Livron
 086 079 909 51 85 Meyrin-Village
 086 079 909 51 86 Meyrin-Monthoux

CENTRE DE VOIRIE ET HORTICOLE

avenue J.-D. Maillard 6
 +022 989 17 77
 LU-VE 07h30-11h45 13h30-16h45
 • Levée des objets ménagers volumineux, demande d'évacuation
 +0800 21 21 21

OFFICE DE FORMATION PROFESSIONNELLE ET CONTINUE (OFPC)

Gilbert Centre, rue de la Prulay 2 bis
 +022 388 47 01
 LU-VE 13h30-17h30

ANTENNE DE MAINTIEN À DOMICILE MEYRIN-PRULAY (AMD)

rue de la Prulay 2 bis
 +022 420 30 64
 • interventions à domicile
 LU-DI 08h00-20h00
 • aide à domicile
 LU-VE 08h00-17h00
 • consultation santé maternelle et infantile, à l'Arc-en-Ciel, rue des Vernes 20, sans RDV
 MA 14h00-17h00
 • soins ambulatoires, sur RDV

En dehors des heures d'ouverture, les appels sont déviés vers la ligne d'accueil
 +022 420 20 00

+ www.meyrin.ch/bibliotheque

BIBLIOTHÈQUE FORUM MEYRIN

place des Cinq-Continents 1
 +022 989 34 70
 +022 989 34 74 prêt adultes
 +022 989 34 75 prêt jeunes

• PRÊT

MA-VE 10h00-20h00
 SA 10h00-17h00

+ www.meyrin.ch/sports

+ www.cs-maisonnex.ch

+ www.cs-cointrin.ch

PATINOIRE DES VERGERS

rue des Vernes / avenue Louis-Rendu
 +022 782 13 00
 • PATINAGE* HOCKEY libre**
 LU 10h00-16h45 13h45-15h15
 MA 10h00-17h30 13h45-15h15
 ME 09h00-18h00
 JE 10h00-17h30 13h45-15h15
 VE 10h00-18h00 13h45-15h15
 20h00-22h30
 SA 12h30-17h30 14h30-16h00
 DI 11h00-20h30 14h15-16h15

* En fonction de la météo et de l'utilisation de la glace par les clubs, le public est dirigé sur la patinoire extérieure ou intérieure.
 ** Casque recommandé.

PISCINE DE LIVRON

rue De-Livron 2
 +022 782 81 83
 • PISCINE couverte 25m
 LU 16h00-20h30
 MA 07h30-13h30 16h00-21h30
 ME 07h30-20h30
 JE 11h30-13h30 16h00-20h30
 VE 11h30-13h30 16h00-20h30
 SA 12h00-17h00
 DI 09h00-17h00

SERVICE COMMUNAL D'INTÉGRATION SOCIOPROFESSIONNELLE

avenue J.-D. Maillard 6
 +022 989 17 89 / 079 808 37 87
 HIVER 7h30-11h45 12h30-16h15

CENTRE D'ACTION SOCIALE (CAS)

Mairie, rue des Boudines 4
 +022 420 30 00
 +022 420 30 01 (fax)
 LU-SA 08h00-12h30 13h30-17h00

SERVICE DES AÎNÉS

Mairie, rue des Boudines 2
 +022 782 82 82
 LU-VE 08h00-12h00 13h30-17h00

LOCAL DES AÎNÉS (JARDIN DE L'AMITIÉ)

promenade des Champs-Fréchets 14
 +022 782 65 11
 LU-VE 09h00-17h00
 SA-DI 13h30-17h00
 • cyber espace pour les aînés, sur RDV

• LECTURE (journaux et revues)

LU 10h00-12h00 16h00-20h00
 MA-VE 10h00-20h00
 SA 10h00-17h00

ARCHIVES COMMUNALES

bibliothèque forum meyrin
 +tél. 022 989 34 79
 LU-VE 08h30-12h00 13h30-17h00

• NON-NAGEURS

profondeur du bassin à 1,20m
 MA 16h00-21h30
 • SPÉCIAL ENFANTS
 jeux flottants, profondeur du bassin 1,20m
 SA 14h00-17h00

CENTRE SPORTIF DE COINTRIN

chemin des Ailes 35
 +022 798 72 98
 • TENNIS: location à l'heure ou abonnement

COMPLEXE SPORTIF DE MAISONNEX

chemin de la Berne 5
 +022 782 91 31
 • TENNIS: 4 courts couverts
 LU-DI 07h00-22h00
 • SQUASH: 4 terrains
 LU-DI 08h00-22h15

BOULODROME DES ARBÈRES

chemin des Ouchettes / avenue Louis-Rendu
 • 9 terr. pétanque & 2 terr. longue à l'intérieur
 • accès libre en dehors des heures réservées aux clubs
 LU-DI 10h00-22h30


 PUBLICITÉ

Vous souhaitez placer votre annonce dans le prochain n° de Meyrin Ensemble?
 HP media sa • 022 786 70 00 • info@hpmedia.ch



10%

10%* de réduction sur votre prochain achat dès CHF 50.-.

Valable jusqu'au 28 février 2013 dans vos Pharmacies Amavita de Meyrin sur présentation de la StarCard.

* Hors médicaments sur ordonnance. Offre non cumulable avec d'autres bons, actions, et articles à prix déjà réduit.



2 069500 094009

AMAVITA+

20%

20%* de réduction sur votre prochain achat dès CHF 100.-.

Valable jusqu'au 28 février 2013 dans vos Pharmacies Amavita de Meyrin sur présentation de la StarCard.

* Hors médicaments sur ordonnance. Offre non cumulable avec d'autres bons, actions, et articles à prix déjà réduit.



2 069500 095006

AMAVITA+

Portrait d'un Meyrinois qui n'a pas dit son dernier mot!

BZ Consult - Interview de M. Jean-Luc Aubert :

Trouver un job après 40 ans c'est possible!

Monsieur Aubert, né à Genève et meyrinois dans l'âme en a fait l'expérience. Cet informaticien de 44 ans, s'est retrouvé du jour au lendemain au chômage. Au lieu de baisser les bras ce dernier a su rebondir en mettant à profit ses atouts et son réseau social. Portrait d'un optimiste et de son activité.



1. Qui êtes-vous?

Agé de 44 ans et père de 5 enfants, j'ai passé pratiquement toute ma vie à Meyrin. Cela fait 25 ans que je travaille dans le domaine de l'informatique et plus précisément dans la vente, le conseil, l'assistance et le dépannage.

2. Comment avez-vous rebondi professionnellement?

Je travaillais depuis 6 ans pour une petite entreprise genevoise d'informatique et bureautique, lorsque fin 2011 le propriétaire a pris sa retraite. Je me suis retrouvé par conséquent sans emploi et au chômage. Lors d'un entretien avec l'un de mes clients, l'administrateur de BZ Consult Sàrl qui est une petite société de services, nous avons parlé de ma situation et de mon désir de me mettre à mon compte. Il m'a alors spontanément proposé de me faire bénéficier de son expérience et surtout, de son infrastructure pour développer mon projet. En fait il a créé un service et un poste de travail pour me permettre de démarrer mon activité. Après une première année d'activité le bilan est positif. J'ai développé une clientèle qui m'assure un emploi à mi-temps et, d'ici fin 2013, je devrais avoir réussi à trouver l'équilibre financier pour développer mon poste de travail à 100%. Que du bonheur!

3. Quels services proposez-vous?

L'activité est prioritairement axée sur le dépannage et la maintenance informatique chez le

client, qu'il soit à son domicile ou sur son lieu de travail. Ce choix s'est opéré naturellement au fil de mes nombreuses années de pratique professionnelle. J'ai en effet pu constater que les particuliers et les petites entreprises sont souvent démunis face à des défaillances informatiques, qu'elles soient liées aux ordinateurs, portables ou tablettes numériques. Une panne, un virus, la perte de données ou de fichiers, internet ou la messagerie qui ne fonctionne plus et c'est tout de suite beaucoup de complications pour les utilisateurs. Sur simple sollicitation téléphonique, possédant un scooter, il m'est très facile d'intervenir rapidement dans tout Genève et de gérer les situations d'urgence.

4. Effectuez-vous de la vente de matériel informatique et bureautique?

Oui, c'est la 2ème facette de notre activité. Bien que la vente ne soit pas notre priorité, c'est une prestation globale proposée à nos clients qui s'opère selon les besoins et envies du client. Nous assurons ainsi la configuration personnalisée de l'ordinateur, du portable ou de la tablette, nous transférons les données, puis nous livrons et installons sur site la nouvelle acquisition et le tout à un prix très raisonnable.

5. Quelles sont les valeurs, les atouts de votre entreprise qui vous démarquent?

La proximité, la rapidité, la personnalisation de nos prestations et une pratique basée sur 25 années d'expérience.

6. Avez-vous peur pour l'avenir de votre société en cette période de crise?

Peur? Non. Préoccupé? Oui! Avec la morosité ambiante il n'est pas toujours aisé d'être optimiste mais, en même temps, je me rends compte au travers de mon activité quotidienne, que le besoin de service est là! De plus en plus de gens sont sensibles à la proximité, à la personnalisation du service et à l'identification des prestataires. Je suis confiant en l'avenir.

7. Qu'aimeriez-vous dire aux personnes qui comme vous se retrouvent du jour au lendemain sans emploi après 40 ans?

Je n'ai pas de leçon, ni de conseil à donner. Ce que je peux dire c'est qu'il faut croire en ses compétences, tenter sa chance mais jamais sans avoir auparavant demandé conseils aux personnes qui ont une expérience dans la gestion de projet ou dans l'entrepreneuriat. A garder en tête toutefois que rien n'est jamais acquis!

Nous contacter :
Tél port 079 212 19 12
Bureau 022 782 48 14
Mail: informatique@bzconsult.ch

Que ce soit



Solutions concrètes pour un développement durable
Eco-conseils gratuits pour les particuliers, du lundi matin au jeudi soir.



Avenue de Vaudagne 1
1217 Meyrin
022 777 70 68
info@eco-corner.ch
www.eco-corner.ch



Noël FOURRURES

Fourrures Cuir et Pelisses
Atelier retouches
Transformations

1, place Claparède - 022 346 28 55
www.noelfourrures.ch

Giorgio Paris



OBERSON

DEUX ADRESSES
POUR VOUS SERVIR:

299, rte de Meyrin
1217 Meyrin
Tél. : 022.782.10.45

78, Av. Louis-Casali
1216 Cointrin
Tél. : 022.798.61.73

Donnons du goût à la vie!



Entreprise à votre écoute
depuis bientôt 50 ans.

GEORGES ROSSÉ Sàrl
INSTALLATIONS & ÉTUDES SANITAIRES

Maîtrise fédérale
Concessionnaire S.I.G. - EAU - GAZ

1217 Meyrin
T. 022 782 12 27 - F. 022 785 07 15
georgesrosse@bluewin.ch



GEORGES ROSSÉ

restaurant Le Claire-Vue

La famille Rizzetto de Meyrin et son personnel anciennement à la Fontaine de Trévi vous accueillent du Lundi au Samedi.

♥ Jeudi 14 Février ♥
Soirée de la St. Valentin,
A cette occasion le Chef cuisinier vous propose un menu spécial.
Menu à 45.- Frs

21, av. François-Besson • 1217 MEYRIN
Parking à disposition
Tél. 022 782 35 98 • Fax. 022 782 35 16

Vol au vent aux champignons
ou
Cocktail de crevettes

Entrecôte aux bolets
Gratin dauphinois
Jardinière de légumes

Parfait glacé mocca
(fait maison)
ou
Parfait glacé fée verte
(fait maison)

éco corner

Solutions concrètes
pour un développement durable

Éco-conseils gratuits pour les particuliers,
du lundi matin au jeudi soir.

éco-corner
Avenue de Vaudagne 1
1217 Meyrin
T. : 022 777 70 68
e: info@eco-corner.ch
www.eco-corner.ch

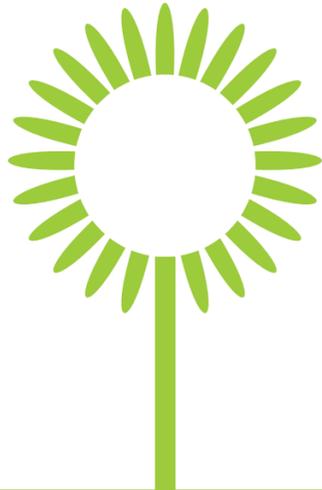
maneco

ENERGIE SOLIDAIRE
terragir



MEYRIN CULTURE

a un nouveau site
www.meyrinculture.ch



Le Naïf...



Textes rassemblés et rédigés par l'AHVM et Hans-Rudolf Brauchli.

Le Naïf serait ravi d'entendre vos anecdotes ou autres aventures d'intérêt général que vous auriez envie de lui faire partager. N'hésitez pas à passer au secrétariat de l'AHVM ou à écrire à :

secretariat@ahvm.ch

© Le Naïf

... **trouve sympa** que l'on appelle notre Commune «Meyrin-les-Bains» pendant les mois d'été. Cela correspond à des activités offertes aux Meyrinois. Dans le même ordre d'idée, le Naïf suggère de l'appeler dorénavant «Meyrin-les-Chantiers». Cela correspond également à une réalité.

... **connait une personne** d'un certain âge qui désirait repeindre les portes de son appartement. Pour ce faire il lui fallait poser du scotch au bas de ses futurs chefs-d'œuvre. Malheureusement la souplesse de son dos relève de l'histoire ancienne. Aussi a-t-elle pensé et adressé un petit appel à l'aide aux éclaireurs et éclaireuses de Meyrin. Il faut croire que la B.A. n'est plus au goût du jour puisque sa prière n'a eu aucun écho...

... **qui habite près du futur** quartier des Vergers, constate qu'il n'y a plus de vergers, les cerisiers ont tous été coupés. Néanmoins il reste encore des sapins et une villa vide depuis le printemps. Étant donné les nombreuses oppositions, le début du chantier risque de prendre du retard, aussi pourquoi ne pas louer cette villa à nos jeunes qui cherchent désespérément un appartement, cela pourrait faire des heureux.

... **n'envie pas les dames** à la réception de la Mairie. En effet, il faut être fait sur mesure pour supporter toutes les réclamations et doléances que nos chers concitoyens leur assènent quotidiennement soit par téléphone soit au guichet, comme si elles étaient responsables de tout ce qui ne va pas à Meyrin. Et si de temps en temps on leur faisait un petit sourire? Ce serait certainement très apprécié!

... **avait lu que la fin du monde** annoncée pour le 21 décembre 2012 était un mythe de la culture maya. Notre «monde à nous» n'était donc pas en danger. Notre monde, où l'avidité domine, l'égoïsme augmente, le respect pour l'autre diminue, les mensonges triomphent et l'hypocrisie est à l'ordre du jour, mériterait bien la même frénésie médiatique et une réflexion profonde sur notre

avenir. Avec tout ce qui se passe actuellement sur Terre on peut se demander si nous ne sommes pas déjà en plein cataclysme sans nous en rendre compte.

... **rentre de Genève** en tram. La rame est bondée, multiculturelle et animée. Comme on n'entend pas un seul mot de français, le Naïf se sent bien seul. Enfin une voix douce des TPG se fait entendre et avertit les passagers: «Attention aux pickpockets, prenez garde à vos valeurs». L'annonce faite dans la langue de Molière s'adresserait-elle uniquement à la minorité que les TPG voudraient favoriser et tant pis pour les autres qui se feront piquer leur sac?

... **est conscient** que la fonction de Maire nécessite une disponibilité de tous les instants mais il ignorait à quel point ce poste comportait de dangers. Il l'a réalisé en apprenant que notre cher Maire s'était fracturé le petit doigt de la main droite en cassant une marmite d'Escalade. Le Naïf se pose la question, à qui a-t-il pensé en frappant la marmite avec une telle violence alors qu'il prononçait la phrase historique «Et ainsi périssent les ennemis de...»

... **observe des ouvriers** de la Commune occupés à enlever des objets encombrants près d'un écopoint. Arrive un monsieur d'un certain âge qui essaie de mettre des cartons vides dans l'un des containers. Voyant les difficultés que cette personne a, pour d'une part tenir le couvercle et d'autre part charger les cartons, l'un des ouvriers, sans hésitation, arrête son travail pour l'aider. Bravo pour cette gentille attention.

... **vous apprend** que sa cousine Colette a attiré son attention sur le fait que ce n'est pas uniquement à Meyrin Gravière que les riverains sont réveillés par les camions de la voirie, mais que les pensionnaires de l'EMS Jura ont trois fois par semaine un traitement encore plus matinal puisque c'est déjà à 5h30 du matin que les ordures sont relevées. Vu l'âge des résidants heureusement que la plupart sont sourds.

Endives au jambon

Comment préparer le fameux plat tout en économisant du temps? Les astuces de Michel.

MICHEL PRICHOT

POUR QUATRE PERSONNES

- 6 endives
- 12 tranches de jambon
- 1 dl de bouillon
- 1 dl de crème
- 50-60gr de parmesan

Michel, amateur de cuisine, donne une astuce aux Meyrinois pour réaliser un plat d'endives au jambon sans avoir à précuire les légumes. Le système permet au cuisinier en herbe d'économiser un temps précieux. Il ajoute que la recette conserve, selon lui, la saveur et le goût de l'endive. Tout ceci grâce à une feuille d'aluminium et un verre de bouillon. Comme quoi, ajoute-t-il, ce sont parfois les petits détails qui font la différence. Cette recette, ajoute-t-il enfin, l'a plusieurs fois sauvé dans ses repas de famille, ses parents ayant une certaine expertise de ce plat typique.

Préparation

- * Lavez les endives.
- * Coupez-les en deux dans le sens de la longueur.
- * Enroulez ensuite chaque demi-endive dans une tranche de jambon.
- * Emparez-vous du plat à gratin et beurrez-le.
- * Déposez-y les endives enroulées dans le jambon. Elles doivent être alignées.
- * Versez ensuite le bouillon sur les endives.
- * Recouvrez le tout d'une feuille d'aluminium.
- * Pendant ce temps, préparez le four à 220 degrés, glissez-y une grille pour y déposer le plat.
- * Laissez-le chauffer pendant 25 minutes.
- * Vous pouvez à présent enlever la feuille d'alu, et verser la crème sur les endives au jambon.
- * Ajoutez-y le fromage finement réparti, ainsi que le poivre.
- * Remettez le plat dans le four, sans le couvrir cette fois, car il est temps de faire gratiner les endives pendant un quart d'heure.
- * Vous pouvez ensuite servir.
- * Ce plat est, je le rappelle, est souvent accompagné de riz.]

UNE RECETTE À PARTAGER?
Proposez une de vos recettes pour régaler les Meyrinois-es en écrivant à :

+ meyrin-ensemble@meyrin.ch

